

CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 77, RUE CATINAT - SAIGON.

Trung-hoa cách-mạng (tiếp-theo)

Nói về Tôn-Văn ở tại Nam-kinh nghe Viên-thị chịu chức rồi, Đường-Tông-lý dựng nội-các xong, bên đến Tham-ngự-viện mà từ chức. Và sanh bình người chưa sự lo cho đảng thấy Cộng-hòa chánh-thể, mà ngày nay đã tuyên bố ra rồi, nên người tỏ lòng căm ghét. Các Nghị-viên phân ngôi hai hàng, người nghiêm trang lặng lẽ, để nghe những lời chỉ-lệnh. Khiến Thợ-kỹ ngồi riêng một bên mà sao lục, họ nói bao nhiêu thì sao hết bấy nhiêu, sao rồi đâm lời nói mà dích ra vẫn như vậy.

Bên Đại-tổng-thống chịu chức tại Nam-kinh nói ngày mừng một tháng giêng Trung-hoa Dân-quốc. Đến nay là ngày mừng một tháng tư, thì đã đến tại Quí-viện đầy mà từ bấy giờ chức. Cái hạng tôi làm có ba tháng, mà trong ba tháng đó là cái thời-dại của Trung-hoa dân-quốc ta thảo sáng gây ra, còn trước lúc đó là thời-dại của Cách-mạng. Trung-quốc làm sao mà đầy nên Cách-mạng? Thiết là dùng sức của bốn muôn muôn người đồng hễ mà xô ngã cái tôn-chủ của (chánh-phủ) xấu xa dữ-tợn đó đi. Từ Cách-mạng nổi lên cùng bắc chí nam không thể nào trừ cho yên lặng, từng phải dùng binh chống cự: có ba tháng lại đây mà Bắc Nam một mối, giặc giã tang tùm, dưng nên hoàn toàn một nước Trung-hoa dân-quốc không khuyết điểm chút nào cả, ấy là tại quốc-dân cả.

Khi bốn Tổng-thống chịu chức lúc đầu, chẳng lẽ có cái kết-quả tốt như vậy đây, mà cũng không có cái ngày giờ nào như vậy, mà lập nên đại-nghiệp như thế! Bốn Tổng-thống cách một tháng trước có đứng từ từ chức nơi quí viện, đương khi chưa tóm một, Chánh-phủ đương chưa rồi, tuy từ chức mà còn lo việc chức vụ của Tổng-thống. Nay việc nước có Đường-thiện-Nghị tổ chức Nội-các quốc-vụ đã xong hết, bốn Tổng-thống phải từ chức liền. Ngày nay đến quí viện đây, mà tuyên bố sự từ chức, luôn dịp bốn Tổng-thống có đôi lời xin bày tỏ trước quí-viện rằng: Trung-hoa dân-quốc lập rồi những sau, phẩm làm quốc-dân của Trung-hoa dân-quốc, thì mỗi người phải đến có cái thiên-chức của quốc-dân. (Thiên-chức là: bốn mùa xây vắn, muốn vắn sanh hóa, còn người thì phải làm hết cái chức phận của mình, cũng gọi là thiên-chức). Làm trọn cái thiên-chức là làm những việc của Trung-quốc bước dài mà tiếp tới, thì phần nhiều lên đứng học văn-minh, chẳng khó chi là chẳng biết đứng trước hòa bình cùng thế-giới. Huống chi giống người Trung-quốc ta ham chuyện hòa bình đã có tiếng vắn ngàn năm trước tánh hòa bình hơn lý cả thế-giới biết rồi. Trung-quốc có dân trí ấy thì lên trên chốn Võ-dải trong thế-giới đứng.

Và hơn dân Trung-quốc đối với nhơn dân cả thế-giới bốn phần mình hết một, nếu nhơn dân Trung-quốc bước dài mà tiếp tới, thì phần nhiều lên đứng học văn-minh, chẳng khó chi là chẳng biết đứng trước hòa bình cùng thế-giới. Huống chi giống người Trung-quốc ta ham chuyện hòa bình đã có tiếng vắn ngàn năm trước tánh hòa bình hơn lý cả thế-giới biết rồi. Trung-quốc có dân trí ấy thì lên trên chốn Võ-dải trong thế-giới đứng.

Và nhơn dân Trung-quốc đối với nhơn dân cả thế-giới bốn phần mình hết một, nếu nhơn dân Trung-quốc bước dài mà tiếp tới, thì phần nhiều lên đứng học văn-minh, chẳng khó chi là chẳng biết đứng trước hòa bình cùng thế-giới. Huống chi giống người Trung-quốc ta ham chuyện hòa bình đã có tiếng vắn ngàn năm trước tánh hòa bình hơn lý cả thế-giới biết rồi. Trung-quốc có dân trí ấy thì lên trên chốn Võ-dải trong thế-giới đứng.

(còn nữa)
VIÊN - HOÀNH

Anh chị là gương của em út trong nhà
Bốn phần nữ-lưu, tuy chẳng gánh vác việc quốc-gia trị-loạn, phụ-tử quân-thần chỉ trọng hệ, song giữ gìn phận sự cho vườn tròn gấm áo rất khó.

Phận làm gái lúc còn ở với cha mẹ chưa định bỏ nghĩ thất nghĩ gia, chẳng những là trao đổi danh hạnh, rên rên công ngôn, mà thôi đâu; vì như mình là con gái lớn trong nhà, thì mình phải biết mình đây là một cái gương của trẻ em mình trong nhà đó.

Cho nên nếu mình buồn một lời nói chẳng nhằm, một hạnh làm không trúng, thì trẻ em dưới nó cũng vịnh theo đó mà nói cái đường quấy của mình đó liền, chẳng hề sai chạy.

Cho nên nhà nào có con gái đồng mà đứng tiếng tăm trong sạch, gả bán vườn tròn, là phần nhiều nhờ tại cái gương của chị nó trong nhà biết liêm-si, tiết-trinh, nên trẻ em dưới mới đáng nể ơn mà có đôi lành bạn quý.

Thường người đời trước khi muốn đi nói vợ cho con, sao cũng hỏi thăm cái tánh tình bà suôi coi cách ăn ở thế nào, và chị em của cái con mà mình đi hỏi đó, có tâm-tướng chi không biết nữ-công nữ-bạn chi không?

Những người muốn đi nói vợ cho con mà hỏi thăm như vậy, nếu có gặp một người kia mà nói rằng: cái nhà đó thì khá, song con gái lớn của nhà đó thì chẳng tốt chi đó vắn vắn, thì tôi chắc không ai thêm tới cái chỗ như thế mà cưới vợ cho con bao giờ. Vậy có phải là tại một người mà làm hư ra cả đám không? Này làm con gái lúc chưa gả bán, phải cần thận giữ gìn tánh nết thì chị em mới đáng nể tiếng tốt thơm lâu.

Cho trước mắt tôi hằng thấy, những nhà có con gái, mà một đứa lớn hư rồi, thì cả đám em sau cũng đều noi theo cái của chị nó mà hư luôn.

Mà dầu trong mấy chị em đó mà có một người nào, đức hạnh tiết trinh đi nữa, thì cũng cũng chê lầy, chẳng những kết duyên cảm-sắc; cho nên lời tệ: xấu là xấu nem, xấu chị xấu em chẳng sai.

Song bụng dạ nữ-lưu phần nhiều can hẹp ít bay cùng nghĩ tốt suy, ngờ rằng ai hư vậy chứ, ai nên vậy chứ, chẳng cần hệ đến đáp chi nhau phòng ngại.

Vậy nên xin trong hàng nữ-lưu ai có chị em đồng, phải rằng gìn giữ tánh nết sạch trong, nói nắn đức hạnh, cho chị em nương nhờ. Ấy là một lẽ rất chắc, đừng tưởng rằng một lời nói chơi-chơi.

T. M.

Cờ bạc như vô tay

Tại châu-thành Sadec, từ hôm Tết tới nay cờ bạc coi sung túc lắm. Khi gần sông chỗ này, khi đem đánh chỗ đó, mà những chỗ chưa phân nhiều là khách trú giữ có trong tỉnh, cho nên chúng nó dám vài bạc ngàn ra mà che khuất luật quan pháp nước.

Để số báo sau tôi sẽ chỉ rõ các thủ pháp ra cho quan trên rõ biết mà quét sạch quân rút ra huyết mạch của dân an-nam này.

VIÊN-HOÀNH

Cuộc xô sỏ Đông-Pháp

Cuộc xô sỏ Đông-Pháp kỳ thứ tám, đã mở ra tại Hanoi hôm ngày 1er Mars 1924, như sau đây:

	Tràng 1000 \$	Tràng 500 \$
Số 11.387	55.926	71.427
Số 116.731	33.434	73.656
99.605	49.361	103.002
20.587	49.891	68.517
4.742	46.921	72.917
27.748	25.594	114.543
19.996	83.576	65.548
20.051	36.788	121.188
26.079	51.51.588	11.073
1.641.		

Đá banh

Chiều chúa-nhật 2 Mars này thì hội Saigon đấu với Sơn-dá-dạng tranh chức vô-địch năm nay. Hai hội đấu tại vườn Maurice Long. Mỗi có bốn giờ chiều mà thiên hạ kẻ đi xe người đi bộ, kéo nhau lũ bảy chòm ba nhăm sân banh trực chỉ. Ai cũng dự biết sân Cercle rộng lớn là thế nào, mà trên Tribune và bốn phía chung quanh sân, tây, nam, chà, khách (cũng có ít chục người dân bà An-nam nữa) đều đứng giáp vòng chặt cứng. Ai nấy đều nao nức trong lòng kể một hội này, người mến hội kia, tính tới bản lai, khen hay chế độ, thiết cũng rộn ràng lắm.

Cách sắp đặt tương tá của hai hội như thế này:

Bên Saigon
Chaubert
Javaleet Bignault
Felix Ngoc Navarro
Nhi Valentin Abadie Chaubert Feydel
Bên Sơn-dá
Jean-Baptiste Deyraert Suréna
Chapuis Jean-Baptiste
Champion Delaure Magnifique
Tramma Aymes
Marec

Khi người Giám-cước thổi tù hít thì bên Sơn-dá khởi sự chuyên trước. Những tướng tá của hai hội lấy làm háo hức, cách lựa cũng hay, đá cũng mạnh, bóng lên xuống thường thường, khi bên này khi bên kia, coi thế hai hội đồng sức quá. Cách chừng 15 phút, tiên-phuông Jean-Baptiste bắt được banh đem qua địa phận Chapuis, cách chừng 15 phút nữa thì tới goal liên giao cho tiên-phuông Chapuis. Chapuis lựa lên đi bước rồi đá thẳng vô cửa, rồi trúng cây trụ goal nên dội trở ra, thời may Suréna chạy vừa tới đội đầu một cách gọn gàng. M. Chaubert ở hữu nên bóng lên vô trong lưới. Thiên hạ vỗ tay van rân mà nhứt là những người mến hội Sơn-dá thì coi bộ hơn bù vui mừng hơn hết.

Rồi rõ mà thua trước như thế làm cho tướng tá hội Saigon tức giận vô cùng, nên quyết rằng hết sức mà gỡ cho được mới vừa bụng cho. Khi đem bóng đến giữa sân thì bên Saigon liền khởi sự công kích hội Sơn-dá. Đạo tiên-phuông của Saigon nhậm ngay goal mà đá vô nhiều lần song bị Tramma và Aymes nhựt vị hậu-lập của Sơn-dá hết thì đội đầu người thì đá ra, mỗi phát mỗi trúng nên cứu được nhiều dịp khỏi thua. Cho đến mang nửa giờ đầu mà hai hội Saigon cũng chưa gỡ được.

Nghĩ uống nước chanh rồi trở vô tái chiến. Bên Saigon quyết gỡ, còn bên Sơn-dá thì quyết giữ chặt cửa goal mà cầm cự cho đến hết giờ đồng lạnh chức vô-địch. Bên Sơn-dá bị công kích thường làm mà nhứt là bị phạt Corner ba bốn lần song nhờ có tướng thủ thành Marec đánh ra khỏi hết. Có một lần bị phạt chốt hết, Marec đánh bóng dẫn ra ngoài, rồi gặp tiếp-phuông Valentin chụp được banh, thừa lúc lộn xộn mà đá tước vô lưới. Hai hội hoà với nhau.

Bem banh ra giữa sân đá lại cho đến 5 giờ rưỡi mà không ai ăn ai được nên phải thôi tu hất nghỉ.

Nhơn vì lần này là lần chốt nên phải đánh cho ăn thua mới được. Cho nên phải rập vô đá lại. Hết đá 15 phút thì đội goal một lần, từ 4 giờ rưỡi đá cho tới 6 giờ rưỡi, đội goal sáu lần mà không hội nào thắng hội nào tất cả. Tướng tá đều mệt mà nhứt là M.M. Abadie và Nhi bị bóng trúng nhảm nên tởng. Như kéo tay kéo chân và săn sóc một hồi nên cũng tỉnh lại và xáp trận như thường.

Nhàn đàm

HẠT HỮU ĐÌNH BÀI CẦU VÓ THƯỚC TỰ

Quan phủ kị trấn nhậm một xứ dân tình đồng đạo song quan Phủ tánh nổi bạo tàn, nên già trẻ bé lớn nghe danh thấy đều vô mặt.

Ngài có nuôi một con hạt trắng rất xinh thả lỏng cho không có cầm nhốt cho nên mỗi buổi chợ thường rảo ra ăn tôm cá của bọn hàng mà không ai dám nói thốt để chỉ cả. Khi chợ tan rồi thì nó lại rảo cùng trong xóm gặp thứ gì nó cũng cầm phở, cho đến lúa thóc nó cũng chẳng từ chối có ý quan Phủ sợ người không biết mà đập chết đi chẳng nên mới treo một cái dĩa-bài nơi cổ con hạt để báo chủ như vậy: **Phở đường bạch hạt.**

Trong xóm có tên Mít bữa nọ phơi lúa đồng xay ăn, bỗng biết chừng con hạt của quan Phủ bay phả, nên cứ ngồi trường canh không dám rời một bước. Chẳng dè một hôm có đám kị-com tới mời Mít uống rượu. Nghĩ vì: cận thân nên cực chẳng bằng đá Mít phải xách áo ra đi. Được đảng vài bước sực nhớ đem lúa bên kén con chế mà đến phải năm đó coi chừng. Rồi đâm Mít vừa bước chơn ra hạt quan phủ đã bay tới; con chó thấy hạt biết không khỏi ăn lúa của chủ bị trộm, bên này thì ăn của chủ. Người lối xóm sợ tội lây và trảng nên tri hô lên lính-quan Phủ chạy tới tra hạch rồi bắt Mít giải tới phủ-dương?

Quan Phủ nghe hạt mình chết nỗi giận bèn ra khách, troán lính dẫn Mít vào.

Quan Phủ liền nạt, mà quả rằng: Loại thất phu mi không biết hạt của ta sao, mi để chó mi cắn chết; chó mi không thấy dính bài treo nơi cổ nó có dễ bốn chữ rõ ràng sao? Mít vấp đầu xuống đất khước lóc lấy lực mà rằng: xin quan Phủ xét sự ư cho tôi như, phận ngu dân đầu dám phạm đến oai quan Phủ, ấy là tại con chó tôi làm cho chẳng phải tôi xửi biếu; vẫn biết hạt hữu đình bài, ngặt nỗi cầu vô thước tự.

Bởi con chó tôi nó không hay chữ nên mới phạm đến oai quan Phủ. Xin quan Phủ thứ dung.

Hết bài

Gardonnierie Tonkinoise

HỢP-THÀNH

PHẠM-VĂN-TAM, Propriétaire
70, Rue Albert 1^{er}, 70. - DAKAO
BẢN SĨ VÀ BẢN LỀ

Làm giấy tây, giấy an-nam láng da, và bọc nhúng, giấp quay da, và quay nhúng dầu kiêu.

Nón lợp bằng nil, vải trắng, và vải kaki đủ thứ.

Giày đàn ông và giày đàn bà làm sur Mesure rất kỹ càng, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Bán giấy cũng có trữ bán: các thứ nhỏ ở ngoài Bắc mang vào, mũi rất là thơm lắm.

Xin quý khách chiếu cố đến, cần dùng món chi thì bản hiệu xin hết sức làm cho được vui lòng quý khách.

PHẠM-VĂN-TAM.

Kính mời.

Tuy cuộc đấu này không có kết quả song cách đá rất hay, tướng tá hai hội đồng lực đồng tài, mặt lạnh, chơn lì, nên làm cho những kẻ mộ cuộc đấu cầu lấy làm ưng lòng đẹp da quá.

Có lẽ chúa-nhật tới đây sẽ đấu lại mà tranh thắng bại với nhau, thế thì chúng ta hãy còn được xem cuộc tái chiến sau này sẽ kịch-liệt hơn hôm nay nhiều lắm.

VIÊN-DẠN

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhàn-như... 121.00
Ngân-hàng Đông-Pháp... 12 00
Ngân-hàng Hongkong... 12 05
Ngân-hàng Chartered... 12 15
Sở de Gérance de la Banque Industrielle de Chine... 12 05

GIÁ LÚA

Lúa chò đến nhà-máy Cholon (mất) 100 kilo
Vinhlong... 6 \$ 10 tới 6 \$ 20
Thị-sơn... 6 25 > 6 35
Thị-lưu... 6 20 > 6 35
Thị-liêu... 6 25 > 6 35
Thị-lương học... 6 20 > 6 30

HỎA HOẠN CÒN HOÀI

Chợ-nhà. — Bữa hôm 28 tây nội trong 2 giờ đồng hồ mà có hai đám hỏa hoạn: đám thứ nhứt hồi 12 giờ 25 phút, cháy cái nhà là của Trần-thị-Sửu, làm vườn ở Đại-lộ Frédéric Drouhet; đám thứ nhì hồi 2 giờ chiều cháy nhà tên Lê-văn-Lai, 31 tuổi, làm đạo sĩ.

Nhà của Trần-thị-Sửu bị cháy là vì bị tro của xe-lửa chửi cát ở Bình-trị rơi nhằm nhà nên mới ra nòng nòi. Còn nhà tên Lê-văn-Lai vì có náo nhây cháy thì chưa ai rõ được. Sự hư hao chút đỉnh, và không thiệt hại đến mạng người.

ĂN CUỐP CẠN

Tên cặp-răng Nguyễn-văn-Thâm, 46 tuổi, làm việc tại nhà máy Yee-Cheng, 100 đồng bữa 28 tây rồi đây lần lung một đồng đồng, rồi đi vô làng Bình-trị-dông hồi bốn giờ chiều đồng kiểm vườn dân cu-li. Khi đi đến khúc vắng, thỉnh lình có một bọn gian ác trốn trong bụi nhẩy ra chặn cổ anh ta mà bắt cướp. Anh ta bị chúng nó đánh một cây trên đầu rất nặng nên té quỵ dưới đất, rồi còn bị đánh đập bầm mình mấy hồi.

Chúng nó bèn lục lừng anh ta mà thỉnh một trăm ngàn bạc rồi đồng mất.

MỘT ĐỪA NHỎ RẤT LẠ

Phủ-Lý. — Hai giờ sáng hôm thứ năm, 21 Février 1924, ở nhà thương Phủ-Lý có một người đàn-bà đi ra một đứa con trai rất lạ. Đứa bé ấy mới đẻ ra mà vóc to lớn bằng đứa 9 mười tháng, mình mẩy phốp pháp, mặt mũi phương phi, gò má no tròn, cái môi đỏ chót, coi chẳng khác ông Di-Lặc. Là một đứa là trên đầu không có sọ mà lại có một cái nùm đỏ tươi như trái cà. Thiên hạ đồn rằng người ta đi ra Phủ-Lý nên kéo nhau vào nhà thương mà xem đồng biết bao nhiêu kẻ kể. Đứa nhỏ ấy sanh hồi 2 giờ, sống được 16 giờ sáng thì chết.

NGUY GIA DU XUÂN

Huê. — Ngày mười tháng giêng An-nam năm nay, hồi bốn giờ chiều Hoàng-thượng ngự giá du xuân.

Hoàng-thượng ngự bằng xe ô-tô, có bốn tay vệ sĩ xe ô-tô theo hầu trước xe ngự, ở sau lại có hai cái xe ô-tô nữa của các quan văn võ theo ngự giá mà ngự vào phủ Khâm-tể để đáp lễ. Tại đó có trần thiết chỉnh tề gian hậu có binh lính nghiêm trang. Quan Khâm-sứ cũng các quan tiếp Hoàng-thượng vào có thiết tầu ịch, khoan dài rất trọng thể, song thì ngự giá hoàn loan về thẳng đại nội chứ không đi dạo như các năm trước mà hương án bài hạ cũng đình bài hết. Năm nay ở ở Hoàng-thượng không ngự dạo du xuân như các năm trước là ngự đầu vì thiên-thế có vi-liên nên không tiện ngồi lâu.

Thánh-hóa. — Ở huyện Nông-công nay mới có một chuyện rất lạ là đi « xam đồ cổ ». Hễ ban đêm thì ở mấy nơi đồng ruộng, lập tức đến được sáng trưa, người nào đi được có xam (là cây chĩa bằng sắt dài chúng một thước rưỡi tây). Chĩa xam dưới đất rồi cứ đồng sâu xuống mãi, hề nghe

dụng cách một cái, thì rút chĩa lên rồi đã đất.

Có khi đào được đồ cổ như: lục bình, bát, đĩa, đồ đồng vắn vắn... Có cái giá đến năm bảy trăm, ít ra cũng năm bảy chục trở lên. Người đi mua thì ngồi chợ sân trên bờ ruộng, hồ đào được cái nào thì xam nhau lại mà trả giá, cũng như mua đồ đầu giá vậy. Nhiều người nhờ đó mà khá lắm. Nhứt là về lòng Cổ-Định thì đồ cổ rất nhiều.

CHẠCH LẠ BỊ MA THẦN VONG

Khánh-Hoa. — Bữa hôm 6 Tết, tại chợ Thành có một người vợ của ông thầy thuốc An-nam kia khi không đem vợ giấy đưa ra thì cổ ở trên cây chuối đang sau hè. Khi ấy người chồng đang gội đầu, nghe tiếng ngoài sau mới chạy ra, thì thấy vợ đã đập ngã ghề rồi, treo mình những nhằng trợn cái, bên hoàn hốt mới chạy đi xuống. Khi cứu được vợ ra rồi, thì vợ vẫn tỉnh táo như thường, không tỏ sắc mà mặt mũi kinh hoàng chỉ cả. Nghe nói hai vợ chồng ông thầy thuốc này vẫn thuận hòa không có dấu gì cãi lầy xích lỏng nhau cả mà tại làm sao lại thất cố?

Hỏi ra thì khi vợ ta còn con gái, ở với cha mẹ, đã một lần vợ con có đôi quí uất ức, may là đêm ấy ra tắm thì có, nhờ bà mẹ hay nên dứt dăm mà cứu mạng lại. Từ ấy về sau, đêm nào vợ cũng khóc lóc than thở có người đến quàng cái vòng lên mình. Đến khi có chứng thì thấy tay tê tê. Chẳng biết vì sao tra hỏi mà vợ ta tự nhiên rủa rủa thay quần áo sạch sẽ, lên giường lấy ngủ mà không biết.

Hỏi thăm thì vợ ta nói rằng vào trong phòng thì thấy ma, và cũng biết đến mấy lần như vậy thì chồng phải mang họa có kúi, nhưng ở với chồng thì vợ bị chịu không được. Khi vợ ta sắp sửa thất cố thì thấy trong mình vui vẻ khỏe khoắn lắm. Thế thì vợ này đã mắc tay thần vong rồi chứ không phải mắc may chủ khách đi mua heo đầu mà để rồi.

Xin ghé mắt !!!

TÀI-PHÁT KHÁCH LẬU

Của M. TRAN-XAU đi KHÁ KHÁCH cũng quí ông quí bà, quí thầy quí cô, cũng lục-châu quí-tử quí-tô đặng rồi.

Bấy lâu nay tôi chọn nghề sự chỉ khảm theo cách của khách lậu, nên nay tôi chẳng nhẽ báo lên rằng sự lập ra một cái phòng-ngủ lậu ở Tài-Phát Khách-Lậu ở tại đường Tống-thế-phương môn bài số 44 và 45 Cholon, phòng v rất thanh khiết lại sáng sủa, và mát mẻ lắm, tiện phòng toilet rất nhàn hạ hơn các nơi, cũng rất sai vật (bếp) đầy đủ khảm, quí khách ghé nơi phòng để quí ông quí bà.

Tôi cũng có lãnh mấy đồ y phục theo kiểu Langsa và An-nam đủ kiểu, lại có bàn hàng trà, hàng nước tốt nhất lang và bàn để ăn uống theo kiểu lang thời rất đẹp, cũng là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có thay rửa và trông rảnh rảnh tôi làm chẳng khi nào hư hỏng.

Vậy xin mời quí ông quí bà, quí thầy quí cô, thưa lách rảnh việc xin dời gót ngọc đến tạm tôi, thì tôi hết lòng hoan nghênh tận trọng:

Nay kính bạch

Chủ nhơn: TRAN-XAU đi KHÁ

TRAM NAM KHONG PHAI

NHÀ HOA CHON DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 73, Boulevard de la Somme

(NGANG CARR XE LỬA GIỮA CỤP CỎ)

SAIGON

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nội trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; mới năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Quan về thiết tinh-xảo và đề trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có hình rõ thước tất giá cả và cái nghĩa phân minh.

Trông rảnh

QUAN LOONE-T GONAVS

ở góc đường Chasseloup-Laubet và Pellerin.

Nhớ rằng một cách rất êm ái.

Trông rảnh bằng sành và răng vàng.

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI KẾT DANH VỐN HƠN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐỒNG TẤT 36

ở THỊ SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRÚỞ TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — LÃNH LÚA GÓT KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hỏi bản hiệu; nếu vì diện-chủ nào mắc đi không đáng thì vì thế cho bản hiệu sẽ đến viếng anh ban loan. — MUỐN HỎI CHI THỈ ĐƠN MÀ

ở SÂN LONG CÁT NGHĨA CHO HẾT.

COĐAT HÀNG NGÀNH TẠI CANTHO và có lập chính-lưu-luân nơi các chỗ thì-lưu.

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15

